



### Izvedbeni plan nastave (*syllabus*)

<b>Sastavnica</b>	Odjel za germanistiku					<b>akad. god.</b>	2023./2024.
<b>Naziv kolegija</b>	Hrvatsko-njemačka kontrastivna lingvistika					<b>ECTS</b>	3
<b>Naziv studija</b>	Dvopredmetni sveučilišni preddiplomski studij njemačkog jezika i književnosti						
<b>Razina studija</b>	<input checked="" type="checkbox"/> preddiplomski		<input type="checkbox"/> diplomski		<input type="checkbox"/> integrirani		<input type="checkbox"/> poslijediplomski
<b>Godina studija</b>	<input checked="" type="checkbox"/> 1.		<input type="checkbox"/> 2.		<input type="checkbox"/> 3.		<input type="checkbox"/> 4. <input type="checkbox"/> 5.
<b>Semestar</b>	<input type="checkbox"/> zimski <input checked="" type="checkbox"/> ljetni		<input type="checkbox"/> I.		<input checked="" type="checkbox"/> II.		<input type="checkbox"/> III. <input type="checkbox"/> IV. <input type="checkbox"/> V. <input type="checkbox"/> VI.
<b>Status kolegija</b>	<input type="checkbox"/> obvezni kolegij		<input checked="" type="checkbox"/> izborni kolegij		<input type="checkbox"/> izborni kolegij koji se nudi studentima drugih odjela		<b>Nastavničke kompetencije</b> <input type="checkbox"/> DA <input checked="" type="checkbox"/> NE
<b>Opterećenje</b>	15	P	15	S	0	V	<b>Mrežne stranice kolegija</b> <input type="checkbox"/> DA <input checked="" type="checkbox"/> NE
<b>Mjesto i vrijeme izvođenja nastave</b>	Prema rasporedu				<b>Jezik/jezici na kojima se izvodi kolegij</b>		Njemački Hrvatski
<b>Početak nastave</b>	26.2.2024.				<b>Završetak nastave</b>		7.6.2024.
<b>Preduvjeti za upis</b>	-						
<b>Nositelj kolegija</b>	doc. dr. sc. Nikolina Miletić						
<b>E-mail</b>	nmiletic2@unizd.hr				<b>Konzultacije</b>	Oglašeno na stranicama Odjela	
<b>Izvođač kolegija</b>	Ivona Pustahija, asistentica						
<b>E-mail</b>	ipustahija@unizd.hr				<b>Konzultacije</b>	Oglašeno na stranicama Odjela	
<b>Vrste izvođenja nastave</b>	<input checked="" type="checkbox"/> predavanja		<input checked="" type="checkbox"/> seminari i radionice		<input type="checkbox"/> vježbe		<input type="checkbox"/> obrazovanje na daljinu <input type="checkbox"/> terenska nastava
	<input checked="" type="checkbox"/> samostalni zadaci		<input type="checkbox"/> multimedija i mreža		<input type="checkbox"/> laboratorij		<input type="checkbox"/> mentorski rad <input type="checkbox"/> ostalo
<b>Ishodi učenja kolegija</b>	-razlikovati i usporediti bitne pojmove kontrastivne lingvistike -razlikovati i usporediti različite kontrastivne metode -odrediti elemente međujezične analize -analizirati jezične pojave kontrastivnim metodama -pismeno i usmeno prezentirati rezultate svojeg istraživačkog rada						
<b>Ishodi učenja na razini programa</b>	PNJ 1 - analiziranje: opisivati, prepoznavati, uspoređivati i razlikovati vrste riječi, vrste i tipove rečenica, tekstne vrste, jezične varijetete, jezikoslovne pojmove, te samostalno razumijevati i tumačiti, raščlanjivati i istraživati autentične tekstove  PNJ 2 - sintetiziranje: donositi zaključke iz područja humanističkih znanosti na polju jezikoslovlja, pripremati usmena izlaganja, sastavljati pismene seminarske i završne radove						

<sup>1</sup> Riječi i pojmovni sklopovi u ovom obrascu koji imaju rodno značenje odnose se na jednak način na muški i ženski rod.



	PNJ 3 - kritičko vrednovanje: prosuđivati značaj jezikoslovnih teorija, kritički uspoređivati i raspravljati o različitim jezikoslovnim istraživačkim metodama  PNJ 9 - sistemske kompetencije: sposobnost primjene znanja u praksi, razumijevanje kultura i običaja drugih zemalja a posebno zemalja njemačkog govornog područja (Njemačka, Austrija, Švicarska), sposobnost samostalnog rada				
Načini praćenja studenata	<input checked="" type="checkbox"/> pohađanje nastave	<input type="checkbox"/> priprema za nastavu	<input checked="" type="checkbox"/> domaće zadaće	<input type="checkbox"/> kontinuirana evaluacija	<input type="checkbox"/> istraživanje
	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> eksperimentalni rad	<input checked="" type="checkbox"/> izlaganje	<input type="checkbox"/> projekt	<input checked="" type="checkbox"/> seminar
	<input type="checkbox"/> kolokvij(i)	<input type="checkbox"/> pismeni ispit	<input type="checkbox"/> usmeni ispit	<input type="checkbox"/> ostalo:	
Uvjeti pristupanja ispitu	Redovito pohađanje nastave, seminarsko izlaganje				
Ispitni rokovi	<input type="checkbox"/> zimski ispitni rok		<input checked="" type="checkbox"/> ljetni ispitni rok	<input checked="" type="checkbox"/> jesenski ispitni rok	
Termini ispitnih rokova			1.rok: 10.6.2024. 2.rok: 24.6.2024.	3.rok: 9.9.2024. 4.rok: 23.9.2024.	
Opis kolegija	U okviru ovog kolegija studenti će se upoznati s temeljnim pojmovima kontrastivne lingvistike, teorijom i metodologijom rada u kontrastivnim istraživanjima te se osposobiti za samostalna kontrastivna istraživanja.				
Sadržaj kolegija (nastavne teme)	1. Kontrastiranje u jezikoslovlju. Određivanje pojma. Povijesni pregled razvoja discipline. Jezična tipologija 2. Kontrastiranje imenica 3. Kontrastiranje člana i zamjenica 4. Kontrastiranje pridjeva 5. Kontrastiranje glagola (valentnost) 6. Kontrastiranje glagola (vrijeme i način) 7. Kontrastiranje priloga 8. Kontrastiranje čestica 9. Kontrastiranje prijedloga 10. Kontrastiranje veznika 11. Kontrastiranje tvorbenih modela 12. Kontrastiranje sintakse 13. Kontrastiranje leksika (složenice i neologizmi) 14. Kontrastiranje tekstnih vrsta 15. Završna diskusija				
Obvezna literatura	<ul style="list-style-type: none"><li>• Duden (2009). Die Grammatik. Mannheim, Zürich: Duden Verlag.</li><li>• Duden (1998). Schülerduden Grammatik. Mannheim, Leipzig, Wien, Zürich: Duden Verlag.</li><li>• Helbig, Gerhard; Buscha, Joachim (2001). Deutsche Grammatik. Leipzig, Berlin, München, Wien, Zürich, New York: Langenscheid Verlag.</li><li>• Barić, Eugenija; Lončarević, Mijo; Malić, Dragica; Pavešić, Slavko; Peti, Mirko; Zečević, Vesna; Znika Marija (2005). Hrvatska gramatika. Zagreb: Školska knjiga.</li><li>• Silić, Josip; Pranjković, Ivo (2005). Gramatika hrvatskog jezika za gimnazije i visoka učilišta. Zagreb: Školska knjiga.</li></ul>				
Dodatna literatura	<ul style="list-style-type: none"><li>• Tekin, Özlem (2012). Grundlagen der kontrastiven Linguistik in Theorie und Praxis. Tübingen: Stauffenburg.</li><li>• Theisen, Joachim (2016). Kontrastive Linguistik. Tübingen: Narr Francke.</li><li>• Helbig, Gerhard et al. (2001). Deutsch als Fremdsprache: ein internationales Handbuch. Berlin/New York: de Gruyter Verlag.</li></ul>				



<b>Mrežni izvori</b>						
<b>Provjera ishoda učenja (prema uputama AZVO)</b>	Samo završni ispit					
	<input type="checkbox"/> završni pismeni ispit		<input type="checkbox"/> završni usmeni ispit		<input type="checkbox"/> pismeni i usmeni završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad i završni ispit
	<input type="checkbox"/> samo kolokvij/zadaci	<input type="checkbox"/> kolokvij / zadaća i završni ispit	<input checked="" type="checkbox"/> seminarski rad	<input type="checkbox"/> seminarski rad i završni ispit	<input type="checkbox"/> praktični rad	<input type="checkbox"/> drugi oblici
<b>Način formiranja završne ocjene (%)</b>	Izrada seminarskoga rada iznosi 70% ukupne ocjene, 20% izrada prezentacije i njeno izlaganje, 10% pohađanje nastave i sudjelovanje u diskusijama					
<b>Ocjenjivanje kolokvija i završnog ispita (%)</b>	< 65%	nedovoljan (1)				
	65-74%	dovoljan (2)				
	75-84%	dobar (3)				
	85-92%	vrlo dobar (4)				
	93-100%	izvrstan (5)				
<b>Način praćenja kvalitete</b>	<input checked="" type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini Sveučilišta <input type="checkbox"/> studentska evaluacija nastave na razini sastavnice <input type="checkbox"/> interna evaluacija nastave <input checked="" type="checkbox"/> tematske sjednice stručnih vijeća sastavnica o kvaliteti nastave i rezultatima studentske ankete <input type="checkbox"/> ostalo					
<b>Napomena / Ostalo</b>	<p>Sukladno čl. 6. <i>Etičkog kodeksa</i> Odbora za etiku u znanosti i visokom obrazovanju, „od studenta se očekuje da pošteno i etično ispunjava svoje obveze, da mu je temeljni cilj akademska izvrsnost, da se ponaša civilizirano, s poštovanjem i bez predrasuda“.</p> <p>Prema čl. 14. <i>Etičkog kodeksa</i> Sveučilišta u Zadru, od studenata se očekuje „odgovorno i savjesno ispunjavanje obveza. [...] Dužnost je studenata/studentica čuvati ugled i dostojanstvo svih članova/članica sveučilišne zajednice i Sveučilišta u Zadru u cjelini, promovirati moralne i akademske vrijednosti i načela. [...] Etički je nedopušten svaki čin koji predstavlja povredu akademskog poštenja. To uključuje, ali se ne ograničava samo na:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- razne oblike prijevare kao što su uporaba ili posjedovanje knjiga, bilježaka, podataka, elektroničkih naprava ili drugih pomagala za vrijeme ispita, osim u slučajevima kada je to izrijeком dopušteno;</li><li>- razne oblike krivotvorenja kao što su uporaba ili posjedovanje neautorizirana materijala tijekom ispita; lažno predstavljanje i nazočnost ispitima u ime drugih studenata; lažiranje dokumenata u vezi sa studijima; falsificiranje potpisa i ocjena; krivotvorenje rezultata ispita“.</li></ul> <p>Svi oblici neetičnog ponašanja rezultirat će negativnom ocjenom u kolegiju bez mogućnosti nadoknade ili popravka. U slučaju težih povreda primjenjuje se <u><i>Pravilnik o stegovnoj odgovornosti studenata/studentica Sveučilišta u Zadru</i></u>.</p> <p>U elektronskoj komunikaciji bit će odgovarano samo na poruke koje dolaze s poznatih adresa s imenom i prezimenom, te koje su napisane hrvatskim standardom i primjerenim akademskim stilom.</p> <p>U kolegiju se koristi Merlin, sustav za e-učenje, pa su studentima/cama potrebni AAI računali.</p>					